



## **Batería de 20 V, 2 Ah / Batteria 20 V, 2 Ah PAP 20 A1**

(ES)

### **Batería de 20 V, 2 Ah**

Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

### **Bateria de 20 V, 2 Ah**

Tradução do manual de instruções original

(DE)

(AT)

(CH)

### **20-V-Akku, 2 Ah**

Originalbetriebsanleitung

(IT)

(MT)

### **Batteria 20 V, 2 Ah**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB)

(MT)

### **20V 2Ah Battery**

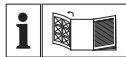
Translation of the original instructions

IAN 346162\_2004

(ES)

(IT)

(PT)



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	17
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	30
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	43
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	56

A



## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>4</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>5</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>5</b>
Volumen de suministro .....	5
Resumen .....	5
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>5</b>
<b>Advertencias de seguridad</b> .....	<b>6</b>
Símbolos y gráficos .....	6
Instrucciones generales de seguridad.....	7
<b>Manejo</b> .....	<b>10</b>
Retirar/insertar la batería..	10
Comprobar el nivel de carga de la batería .....	10
Baterías gastadas .....	11
<b>Almacenamiento</b> .....	<b>11</b>
<b>Limpieza</b> .....	<b>11</b>
<b>Mantenimiento</b> .....	<b>11</b>
<b>Eliminación. Protección del medio ambiente</b> ....	<b>11</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>12</b>
<b>Servicio de reparación</b>	<b>15</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>15</b>
<b>Importador</b> .....	<b>15</b>
<b>Piezas de repuesto / Accesorios</b> .....	<b>16</b>

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original ... 69

### Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



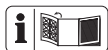
Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

La batería es compatible con todos los aparatos de Parkside X 20 V Team. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie Parkside X 20 V TEAM. Cualquier otra aplicación que no esté expresamente permitida en estas instrucciones puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario. El aparato está previsto para uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se hace un uso profesional, la garantía dejará de tener vigencia.

El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan originar por un uso distinto o erróneo al previsto.

## Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

## Volumen de suministro

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

- Batería recargable
- Instrucciones de uso



**El cargador no está incluido en el volumen de suministro.**

## A Resumen

- 1 Botón de desbloqueo
- 2 Tecla para el indicador de carga de la batería
- 3 Indicador de nivel de carga
- 4 Batería recargable

## Datos técnicos

<b>Batería recargable (Li-Ion) .....</b>	<b>PAP 20 A1</b>
Número de elementos de batería .....	5
Tensión nominal .....	20 V $\equiv$
Capacidad .....	2,0 Ah
Energía .....	40 Wh
Temperatura .....	máx. 50 °C
Carga .....	4 - 40 °C
Funcionamiento...	-20 - 50 °C

Almacenamiento... 0 - 45 °C

Esta batería se puede cargar con los siguientes cargadores: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1.

Estos cargadores solo pueden cargar las siguientes baterías: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.

Tiempo de carga (min.)	PAP 20 A1
PLG 20 A1	60
PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1	30

Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Advertencias de seguridad

## Símbolos y gráficos

## Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



**Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.**

## Símbolos gráficos en la batería



El batería recargable es parte de la serie Parkside X 20 V TEAM



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Tecla para el indicador de carga de la batería.



No bote las baterías en la basura doméstica ni en el fuego o el agua.



No exponga las pilas recargables nunca durante un tiempo prolongado a una radiación solar demasiado intensa, y tampoco las coloque encima de radiadores (max. 50°C).



Entregue las pilas recargables en un punto de recogida de pilas usadas, para que así se puedan volver a reciclar de forma ecológica.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

## Instrucciones generales de seguridad



**¡Atención!** Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios:

## Manejo y uso cuidadoso de aparatos con pilas recargables

- **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores de la serie Parkside X 20 V Team.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el pu-**

### **enteo de los contactos.**

Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.

- **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- **No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.
- **No exponga las baterías al fuego o a**

### **temperaturas elevadas.**

El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.

- **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

## **Asistencia**

- **Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

## **Instrucciones especiales de seguridad para aparatos con batería recargable**

- **Asegure que el aparato esté desconectado antes de insertar la pila recargable.** Si se introduce una pila recargable en una herramienta eléctrica que tenga el interruptor conectado, pueden producirse accidentes.
- **Cargue sus baterías solamente en el interior de un local, porque el cargador ha sido concebido únicamente para ello.**
- **Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica, saque el enchufe del cargador de la toma de corriente antes de proceder a su limpieza.**
- **No exponga las pilas recargables, la herramienta eléctrica o el aparato nunca durante un tiempo prolongado a una radiación solar demasiado intensa, y tampoco las coloque encima de radiadores.** El calor es dañino para las pilas recargables y existe entonces peligro de explosión.
- **Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.**
- **No abra nunca la pila recargable y evite que sufra cualquier tipo de desperfecto mecánico.** Existe peligro de cortocircuito y pueden emanar gases que son irritantes para las vías respiratorias. Garantice una buena ventilación y visite a un médico.
- **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.



**Observe también las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su cargador y su herramienta de la serie Parkside X 20 V Team.**

## Manejo

### Retirar/insertar la batería



**Introduzca la batería cuando la herramienta eléctrica esté preparada para el funcionamiento. ¡Existe peligro de lesiones!**

1. Para sacar la batería (4) del aparato tiene que presionar la tecla de desbloqueo (1) en la batería y sacarla.

2. Para insertar la batería (4) deberá introducirla deslizándola por la guía correspondiente. Al encajar hará un sonido.

### Comprobar el nivel de carga de la batería

El indicador del nivel de carga (3) señala el nivel de carga de la batería (4).

Presione la tecla del indicador de carga de la batería (2) de la batería.

Dependiendo del LED que se ilumine, se indica el estado de carga de la batería.

**3 LED iluminados (rojo, naranja y verde):** Batería cargada

**2 LED iluminados (rojo y naranja):**

Batería parcialmente cargada

**Se ilumina 1 LED (rojo):**

Se debe cargar la batería



- Cargue la batería (4) cuando solo se ilumine el LED rojo del indicador del nivel de carga (3).

## Baterías gastadas

- Cuando el tiempo que se puede trabajar se reduce, incluso estando cargada la batería, es un indicador de que se ha gastado y ha de cambiarse. Solo deberá utilizar una batería de repuesto que haya adquirido a través del servicio de atención al cliente.
- Siempre respete las indicaciones de seguridad vigentes, así como las disposiciones y advertencias relativas a la protección del medio ambiente (ver «Eliminación/Protección del medio ambiente»).
- Durante la fase de almacenamiento, compruebe cada 3 meses el estado de carga de la batería y, en caso necesario, recárguela.
- La temperatura de almacenamiento de la batería oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

## Almacenamiento

- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo retire la batería (p.ej. durante el invierno).
- Guarde la batería únicamente estando cargada. Durante un tiempo de carga prolongado se deberían iluminar 2 a 3 LEDs.

## Limpieza

Limpie la batería con un paño seco o con un pincel. No utilice agua ni objetos metálicos.

## Mantenimiento

- El aparato no necesita mantenimiento.

## Eliminación. Protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y entregue la batería y el embalaje.

je a un punto verde para su reciclaje. Deseche el material de embalaje según corresponda.



Los aparatos eléctricos no se tiran a la basura doméstica.



Li-Ion

No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

- Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE.
- Entregue el aparato y el cargador a un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a

nuestro servicio técnico.

- Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.
- Elimine las baterías según las disposiciones locales. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro servicio de atención al cliente.
- Nosotros nos encargaremos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que recibamos.

## Garantía

Estimada cliente, estimado cliente:

Este artículo tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden dere-

chos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### **Condiciones de garantía**

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.

Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitu-

ción del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### **Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos**

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### **Volumen de la garantía**

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega. La garantía cubre exclusivamente los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre el desgaste normal de las piezas de desgaste (p. ej.,

capacidad de la batería). Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Tampoco cubre los daños provocados por el agua, heladas, rayos y fuego o por un transporte erróneo. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio. El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### **Gestión en caso de garantía**

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le

rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 346162\_2004) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió.

Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el

aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial. Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

**ES** **Servicio España**  
 Tel.: 902 59 99 22  
 (0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))  
 (0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))  
 E-Mail: grizzly@lidl.es  
**IAN 346162\_2004**

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

**Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Alemania  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

**Piezas de repuesto / Accesorios**  
**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en**  
**[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 15).

Batería recargable	PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001172
	PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001159
Cargador	PLG 20 A1; 2,4 A; EU .....	80001337
	PLG 20 A1; 2,4 A; UK .....	80001338
	PLG 20 A3; 4,5 A; EU .....	80001323
	PLG 20 A3; 4,5 A; UK .....	80001324
	PDSLГ 20 A1; EU .....	80001339
	PDSLГ 20 A1; UK .....	80001340

## Indice

<b>Introduzione .....</b>	<b>17</b>	<b>Conservazione .....</b>	<b>24</b>
<b>Uso conforme.....</b>	<b>18</b>	<b>Pulizia .....</b>	<b>24</b>
<b>Descrizione generale....</b>	<b>18</b>	<b>Manutenzione .....</b>	<b>24</b>
Contenuto della confezione	18	<b>Smaltimento/Rispetto</b>	
Panoramica .....	18	<b>dell'ambiente.....</b>	<b>24</b>
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>19</b>	<b>Garanzia .....</b>	<b>25</b>
<b>Avvertenze di sicurezza</b>	<b>19</b>	<b>Servizio</b>	
Simboli e icone.....	19	<b>di riparazione .....</b>	<b>27</b>
Indicazioni di		<b>Service-Center .....</b>	<b>28</b>
sicurezza generali.....	20	<b>Importatore .....</b>	<b>28</b>
<b>Uso.....</b>	<b>23</b>	<b>Pezzi di ricambio.....</b>	<b>29</b>
Estrazione/inserimento		<b>Traduzione della</b>	
della batteria.....	23	<b>dichiarazione di</b>	
Verificare lo stato di		<b>conformità</b>	
carica della batteria .....	23	<b>CE originale .....</b>	<b>72</b>
Batterie usate.....	23		

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi

sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando

e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Uso conforme

La batteria è compatibile con tutti gli apparecchi della serie PARKSIDE X 20 V Team. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie Parkside X 20 V TEAM. Ogni altro impiego può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'apparecchio non è destinato a un uso commerciale. Un eventuale utilizzo commerciale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Descrizione generale



Sulla pagina ripiegabile anteriore sono presenti le immagini.

## Contenuto della confezione

- Batteria
- Istruzioni per l'uso



**Il caricabatterie non è compreso nella fornitura.**

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

## A Panoramica

- 1 Tasti di sblocco
- 2 Tasto per visualizzare lo stato di carica
- 3 Indicazione carica
- 4 Batteria

## Dati tecnici

### Batteria

#### (ioni di litio) .... PAP 20 A1

Numero di celle batteria .....	5
Tensione nominale.....	20 V==
Capacità.....	2,0 Ah
Energia.....	40 Wh
Temperatura .....	max 50 °C
Processo di carica..	4 - 40 °C
Funzionamento ...	-20 - 50 °C
Conservazione .....	0 - 45 °C

Questa batteria può essere caricata con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLK 20 A1. Questi caricabatterie possono caricare le seguenti batterie: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.

Tempo di carica (min.)	PAP 20 A1
PLG 20 A1	60
PLG 20 A3 PDSLK 20 A1	30

**Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

## Avvertenze di sicurezza

### Simboli e icone

#### Simboli nelle istruzioni



**Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.**



**Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio.**

#### Simboli sulla batteria



Questa batteria fa parte di Parkside X 20 V TEAM



Leggere con attenzione le presenti istruzioni d'uso.



Tasto per visualizzare lo stato di carica



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua.



Non esporre la batteria a radiazioni solari intense per un tempo prolungato e non appoggiarla sui caloriferi (max. 50 °C).



Consegnare la batteria in un centro di raccolta di batterie usate, dove verrà sottoposta a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.

## Indicazioni di sicurezza generali



### ATTENZIONE!

Durante l'uso di utensili elettrici osservarle seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi.

### Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria

- **Caricare le batterie della serie Parkside X 20 V Team solo con i caricabatterie appartenenti alla medesima serie Parkside X 20 V Team.** Pericolo di incendio e di esplosione.
- **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- **Tenere la batteria non usata lontana da graf-**

- fe, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.
  - **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
  - **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130 °C possono essere causa di un'esplosione.
  - **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irrimediabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

## Assistenza tecnica

- **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore

o da centri di assistenza autorizzati.

## Informazioni di sicurezza specifiche per l'apparecchio senza filo

- **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria.** L'inserimento di una batteria in un elettrodomestico acceso può causare infortuni.
- **Caricare le batterie solo in ambienti interni, il caricabatteria non adatto per l'uso esterno.** Pericolo di shock elettrico!
- **Per ridurre il rischio di scosse elettriche, staccare la spina del caricabatteria dalla presa, prima di pulirlo.**
- **Non esporre l'apparecchio a forti irradiazioni solari per periodi prolungati e non posizzionarli su corpi**

**riscaldanti.** Il calore danneggia la batteria e genera pericolo di esplosioni.

- **Lasciare raffreddare una batteria surriscaldata prima di ricaricarla.**
- **Non aprire la batteria e prevenire eventuali danneggiamenti meccanici della batteria.** Pericolo di corto circuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Andare all'aria fresca e inoltre consultare un medico.
- **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli consigliati da PARKSIDE.** Ciò può causare scossa elettrica o incendi.

**i** Rispettare anche le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica riportate nelle istruzioni per l'uso del caricabatterie e dell'uten-

## sile della serie PARKSIDE X 20 V Team.

### Uso

#### Estrazione/inserimento della batteria



**Inserire la batteria solo quando l'apparecchio è completamente montato. Pericolo di lesioni!**

1. Per estrarre la batteria (4) dall'apparecchio, premere il tasto di sblocco (1) della batteria ed estrarla.
2. Per inserire la batteria (4) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo la barra di guida. Si dovrà udire lo scatto in posizione.

#### Verificare lo stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica (3) segnala lo stato di carica della batteria (4).

Premere il tasto dell'indicazione carica (2) sulla batteria. Lo stato di carica della batteria viene segnalato mediante l'accensione della rispettiva spia a LED.

**3 LED accesi (rosso, arancione e verde):** Batteria caricata.

**2 LED accesi (rosso e arancione):** Batteria parzialmente caricata.

**1 LED acceso (rosso):** La batteria deve essere caricata.



Caricare la batteria (4) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica (3).

#### Batterie usate

- Se nonostante la ricarica la durata di funzionamento è notevolmente inferiore, ciò significa che la batteria è consumata e che è necessario sostituirla. Utilizzare solo la batteria di ricambio disponibile attraverso il servizio clienti.
- Attenersi in ogni caso alle avvertenze di sicurezza valide

di volta in volta e alle disposizioni e avvertenze in materia di protezione dell'ambiente (vedere „Smaltimento/protezione dell'ambiente“).

## Conservazione

- Prima di uno stoccaggio prolungato (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio.
- Conservare la batteria solo nello stato parzialmente carico. Durante un tempo di conservazione prolungato, si devono accendere da 2 a 3 LED.
- Verifica dello stato di carica della batteria durante una fase di stoccaggio prolungata ogni 3 mesi e all'occorrenza ricaricarla.
- La temperatura di conservazione per la batteria è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremo, affinché la batteria non perda la potenza.

## Pulizia

Pulire la batteria con un panno asciutto o con un pennello. Non utilizzare acqua o oggetti metallici.

## Manutenzione

- L'apparecchio non necessita di manutenzione.

## Smaltimento/Rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire la batteria e l'imballo in modo da garantire il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fu-

oriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

- Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE.
- Consegnare l'apparecchio e il caricabatterie a un centro di riciclaggio. I componenti in plastica e metallo usati possono essere raccolti in modo differenziato in base alla tipologia ed essere conferiti in un apposito centro di riciclaggio. Contattare in tal caso il nostro Centro Assistenza.
- Smaltire le batterie scariche. Consigliamo di coprire i poli con nastro adesivo per proteggere da un cortocircuito. Non aprire la batteria.
- Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Consegnare la batteria in un centro di raccolta di batterie usate, dove verrà sottoposta a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'am-

biente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro Centro Assistenza.

- Ci occupiamo gratuitamente dello smaltimento dei vostri apparecchi difettosi.

## Garanzia

Gentile cliente,

Il presente articolo gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

## Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto. Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione

entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### **Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa**

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorro-

no dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### **Volume di garanzia**

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

Il servizio di garanzia è valido esclusivamente per i difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non copre la normale usura delle parti di consumo (ad es. capacità batteria). Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Lo stesso vale in caso di danni dovuti ad acqua, gelo, fulmini e incendi o trasporto errato. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

## Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 346162\_2004) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo

di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

**IT** **Assistenza Italia**  
Tel.: 02 36003201  
E-Mail: grizzly@lidl.it  
**IAN 346162\_2004**

**MT** **Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail:  
grizzly@lidl.com.mt  
**IAN 346162\_2004**

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Pezzi di ricambio

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 28).

### Batteria

PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001172
PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001159

### Caricabatterie

PLG 20 A1; 2,4 A; EU .....	80001337
PLG 20 A1; 2,4 A; UK .....	80001338
PLG 20 A3; 4,5 A; EU .....	80001323
PLG 20 A3; 4,5 A; UK .....	80001324
PDSLГ 20 A1; EU .....	80001339
PDSLГ 20 A1; UK .....	80001340

## Índice

<b>Introdução .....</b>	<b>30</b>
<b>Uso previsto.....</b>	<b>31</b>
<b>Descrição geral .....</b>	<b>31</b>
Material que acompanha o fornecimento.....	31
Vista geral.....	31
<b>Dados técnicos .....</b>	<b>31</b>
<b>Medidas de segurança 32</b>	
Símbolos e pictogramas....	32
Medidas de segurança gerais .....	33
<b>Operação.....</b>	<b>36</b>
Tirar/colocar o acumulador .....	36
Verificar o estado de carga do acumulador .....	36
Baterias recarregáveis usadas.....	37
Armazenagem.....	37
Limpeza .....	37
Manutenção .....	37
<b>Remoção do aparelho/ protecção ao meio ambiente .....</b>	<b>38</b>
<b>Peças sobressalentes/ Acessórios.....</b>	<b>39</b>
<b>Garantia .....</b>	<b>39</b>
<b>Serviço de reparação ..</b>	<b>42</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>42</b>
<b>Importador .....</b>	<b>42</b>

## Tradução do original da Declaração de conformidade CE..... 70

## Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade. Este aparelho foi testado durante a produção em relação à qualidade e submetido a uma inspeção final. A funcionalidade do seu aparelho está desta forma garantida.

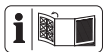


O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas.

## Uso previsto

A bateria é compatível com todos os aparelhos Parkside X 20 V Team. As baterias apenas podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série Parkside X 20 V TEAM. Qualquer outro uso contrário àquele que foi autorizado pode levar a danos no aparelho e constituir um perigo sério para o seu utilizador. Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais. O fabricante não se responsabiliza pelos danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do aparelho.

## Descrição geral



As ilustrações encontram-se nas abas dianteiras deste manual de instruções.

## Material que acompanha o fornecimento

- Acumulador
- Manual de instruções



O carregador não faz parte do volume de fornecimento.

Eliminar a embalagem de maneira apropriada.

## A Vista geral

- 1 Botão de destravamento do acumulador
- 2 Botão para indicação do nível de carga
- 3 Indicador de nível de carga da bateria
- 4 Acumulador

## Dados técnicos

### Acumulador (Li-Ion)

.....	<b>PAP 20 A1</b>
Bateria de células .....	5
Tensão nominal.....	20 V $\equiv$
Capacidade .....	2,0 Ah
Energia.....	40 Wh
Temperatura .....	máx 50 °C
Processo de carregamento .....	4 a 40 °C
Operação .....	-20 a 50 °C
Armazenamento ..	0 a 45 °C

Esta bateria apenas pode ser carregada com os seguintes carregadores: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1.

Estes carregadores apenas podem carregar as seguintes baterias: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.

Tempo de carregamento (min.)	PAP 20 A1
PLG 20 A1	60
PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1	30

Encontra uma lista atualizada de compatibilidade da bateria em: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Medidas de segurança

### Símbolos e pictogramas

### Símbolos que aparecem no manual de instruções

 Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.



Sinal de perigo com indicações relativas à prevenção contra danos pessoais devido a um choque elétrico.



Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

### Símbolos colocados no acumulador



Esta bateria faz parte da série Parkside X 20 V TEAM



Leia integralmente e de forma atenta as instruções de utilização.



Botão da indicação do nível de carga



Não deite o acumulador fora para o lixo doméstico, no fogo ou para a água.



Não exponha o acumulador por um longo tempo à luz solar intensa e não os/as coloque sobre aquecedores (max. 50 °C).



Deite os acumuladores usados no pequeno contentor (pilhas usadas) para serem reciclados sem contaminar o ambiente.



Aparelhos elétricos não devem ser jogados junto ao lixo doméstico

## Medidas de segurança gerais



Leia as instruções de segurança indicadas a seguir para evitar riscos de fogo, choque eléctrico, ferimentos de pessoas e danos materiais:

## Manipulação e utilização cuidadosa de ferramentas com bateria:

- **As baterias da série Parkside X 20 V Team apenas devem ser carregadas com carregadores da série Parkside X 20 V Team.** Os carregadores destinados a um determinado tipo de baterias podem constituir perigo de incêndio em caso de utilização com baterias que não as especificadas.
- **Utilize apenas as baterias previstas para o efeito nas ferramentas eléctricas.** A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e levar a perigo de incêndio.
- **Mantenha as baterias não utilizadas afastadas de clips, moedas, chaves, pregos,**

**parafusos ou outros objetos metálicos pequenos, que possam causar uma ligação em ponte dos contactos.**

Um curto-circuito entre os contactos das pilhas pode causar queimaduras ou um incêndio.

- **No caso de uma má aplicação, poderá sair líquido da bateria.** Nesse caso, evite o contacto. Lavar com água no caso de contacto accidental. Se o líquido atingir os olhos, procure ajuda médica. O líquido da bateria derramado pode provocar irritações cutâneas ou queimaduras.
- **Não utilize uma bateria danificada ou alterada.** As baterias danificadas ou alteradas podem ter reações imprevisíveis e provocar fogo, explosão ou constituir perigo de ferimentos.

- **Não exponha uma bateria ao fogo ou a temperaturas elevadas.**

Fogo ou temperaturas acima dos 130 °C podem provocar uma explosão.

- **Siga todas as instruções em relação ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta a bateria fora da faixa de temperatura indicada no manual de instruções.** Um carregamento incorreto ou fora da faixa de temperatura permitida pode destruir a bateria e aumentar o perigo de incêndio.

## Assistência

- **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Toda a manutenção de baterias pode ser realizada apenas pelo fabricante

ou pelos pontos de assistência aos clientes autorizados.

## **Indicações especiais em matéria de segurança para aparelhos com acumulador**

- **Antes de inserir o acumulador, certifique-se de que o aparelho esteja desligado.** A introdução de acumuladores em equipamentos eléctricos ligados pode causar acidentes.
- **Carregue as acumuladoras sempre num recinto fechado, porque o carregador só se destina a ser usado no interior.**
- **Para reduzir o risco de sofrer um choque eléctrico, tire a ficha do carregador da tomada de corrente antes de o limpar.**
- **Não exponha o/a acumulador/ferramenta eléctrica/aparelho por um longo tempo à luz solar intensa e não os/as coloque sobre aquecedores.**  
O calor danifica o acumulador e representa perigo de explosão.
- **Deixe um acumulador aquecido a arrefecer antes de carregá-lo.**
- **Não abra o acumulador e evite danificá-lo mecanicamente.** Existe perigo de curto-circuito e pode haver libertação de vapores que irritam as vias respiratórias.  
Proporcione ar fresco e consulte, adicionalmente, um médico.
- **Não utilize acessórios não recomendados pela PARKSIDE.** Pode causar choque eléctrico ou incêndio.

**i** Respeite também as instruções de segurança e indicações relativas ao carregamento incluídas no manual de instruções do seu carregador e da sua ferramenta da série Parkside X 20 V Team.

## Operação

### Tirar/colocar o acumulador

**i** Coloque a bateria apenas quando a ferramenta a bateria estiver pronta para utilização. Existe perigo de ferimentos!

1. Para retirar a bateria do aparelho prima o botão de desbloqueio (1) na bateria (4) e retire-a.
2. Para colocar o acumulador (4) empurre-o ao longo da calha guia para dentro da máquina. Ouve-se a pega engatar.

### Verificar o estado de carga do acumulador

O indicador do estado de carga (3) indica o estado de carga do acumulador (4).

Pressione o botão para indicação do nível de carga (2) na bateria. O estado de carga do acumulador é indicado pelo acender do respectivo LED.

#### 3 LED acendem (vermelho, laranja e verde):

Bateria carregada

#### 2 LED acendem (vermelho e laranja):

Bateria parcialmente carregada

#### 1 LED acende (vermelho):

A bateria tem de ser carregada

**i** Carregue a bateria (4), quando apenas o LED vermelho do indicador de nível de carga acender.

## Baterias recarregáveis usadas

- Se a duração de funcionamento do acumulador for diminuindo, apesar da indicação de carregado, é sinal de que está gasto e de que tem de ser substituído. Use apenas um bloco de acumuladores de substituição de origem, que pode ser adquirido através do serviço de assistência.
- Respeite sempre as respectivas indicações de segurança aplicáveis e as prescrições e indicações relativas à protecção ambiental (ver "Remoção do aparelho/protecção ao meio ambiente").

## Armazenagem

- Retire a bateria do aparelho antes de o armazenar por um período prolongado (p.ex. durante o inverno).
- Armazene a bateria recarregável apenas num estado

parcialmente recarregado. Durante um período de armazenamento mais longo, devem estar ligados 2 a 3 LED.

- Durante uma fase de armazenamento mais prolongada, verificar o estado da carga da bateria após aprox. cada 3 meses e, se necessário, recarregue-a.
- Guarde o aparelho a uma temperatura entre 0 °C e 45 °C. Durante o armazenamento, evite o calor ou o frio excessivo, para a bateria recarregável não perder a potência.

## Limpeza

Limpe a bateria com um pano seco ou com um pincel. Não utilize água nem objetos metálicos.

## Manutenção

- O aparelho não necessita de manutenção.

## Remoção do aparelho/protecção ao meio ambiente

Retire a bateria do aparelho e entregue-a, bem como a embalagem, para uma reciclagem ecológica. Eliminar a embalagem de maneira apropriada.



As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.



LI-ION

Não deite os acumuladores no lixo doméstico, no fogo (perigo de explosão) ou na água. Os acumuladores danificados poderiam contaminar o ambiente e afectar a saúde no caso libertação de vapores ou líquidos tóxicos.

- As baterias danificadas ou descarregadas devem ser recicladas de acordo com a Diretiva 2006/66/CE.
- Entregue o seu aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- Descarte somente acumuladores descarregados. Recomendamos que cubra os pólos com uma fita adesiva para evitar curto-circuitos. Não abra o acumulador.
- Descarte os acumuladores de acordo com os regulamentos locais. Deite os acumuladores usados no pequeno contentor (pilhas usadas) para serem reciclados sem contaminar o ambiente. Para obter mais informações a este respeito, entre em contacto com a empresa local responsável pela recolha do lixo ou com o nosso Centro de Assistência Técnica.
- A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

## Peças sobressalentes/Acessórios

**Pode obter as peças de reposição e os acessórios em [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Caso tenha problemas com o processo de encomenda, utilize o formulário de contacto. Se tiver outras questões, entre em contacto com o « Service-Center» (ver página 42).

Acumulador	PAP 20 A1, 2,0 Ah .....	80001172
	PAP 20 A3, 4,0 Ah .....	80001159
Carregador	PLG 20 A1; 2,4 A; EU .....	80001337
	PLG 20 A1; 2,4 A; UK.....	80001338
	PLG 20 A3; 4,5 A; EU .....	80001323
	PLG 20 A3; 4,5 A; UK.....	80001324
	PDSLГ 20 A1; EU .....	80001339
	PDSLГ 20 A1; UK.....	80001340

## Garantia

Prezada cliente, prezado cliente,

Recebe 3 anos de garantia neste artigo a partir da data da compra.

Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nos-

sa garantia a seguir descrita.

### Termos de garantia

O período de garantia começa a contar da data da compra.

Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.

Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição

deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.

Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do aparelho inicia-se um novo prazo de garantia. Com a reparação do aparelho não se inicia nenhum novo prazo de garantia.

### **Período de garantia e reclamações legais por defeitos**

O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos

e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### **Âmbito da garantia**

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A garantia cobre somente defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não cobre o desgaste normal das peças de desgaste (como, por exemplo, a capacidade da bateria). Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. O mesmo se aplica a danos causados por água, geada, raios, incêndio ou transporte incorreto. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas

todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências. Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

### **Procedimento em caso de reclamação de garantia**

Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número de identificação (IAN 346162\_2004), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de

identificação.

- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pe-

sadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

## Serviço de reparação

As reparações **que não sejam abrangidas pela garantia** podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.

Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.

**Atenção:** Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços.

Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias

volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais.

Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

## Service-Center



### Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.pt

IAN 346162\_2004

## Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemanha

www.grizzly-service.eu

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>43</b>
<b>Intended Use.....</b>	<b>44</b>
<b>General Description.....</b>	<b>44</b>
Extent of the delivery .....	44
Overview.....	44
<b>Technical Data.....</b>	<b>44</b>
<b>Safety information .....</b>	<b>45</b>
Graphical symbols .....	45
General Safety	
Directions.....	46
<b>Operation .....</b>	<b>49</b>
Removing/inserting the	
Battery.....	49
Checking the charge status	
of the rechargeable battery..	49
Used batteries.....	49
<b>Storage.....</b>	<b>50</b>
<b>Cleaning .....</b>	<b>50</b>
<b>Maintenance .....</b>	<b>50</b>
<b>Waste Disposal/</b>	
<b>Environmental</b>	
<b>Protection .....</b>	<b>50</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>51</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>54</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>54</b>
<b>Importer .....</b>	<b>54</b>
<b>Spare Parts/Accessories ..</b>	<b>55</b>
<b>Translation of the</b>	
<b>original EC declaration</b>	
<b>of conformity .....</b>	<b>71</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended Use

The rechargeable battery is compatible with all devices from the Parkside X 20 V Team series. The batteries may only be charged using chargers from the Parkside X 20 V TEAM series. Any other use can damage the device and thus pose a substantial risk to the user. This device is not suitable for commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## General Description



The illustrations can be found on the front fold-out page.

## Extent of the delivery

- Rechargeable battery
- Instruction manual



The charger is not included in delivery.

Dispose of the packaging material correctly.

## A Overview

- 1 Release button
- 2 Button for the charge status display
- 3 Battery charge level indicator
- 4 Rechargeable battery

## Technical Data

### Battery (Li-Ion) PAP 20 A1

Battery cells.....	5
Nominal voltage .....	20 V $\equiv$
Capacity.....	2.0 Ah
Energy.....	40 Wh
Temperature.....	max. 50 °C
Charging process....	4 - 40 °C
Operation .....	-20 - 50 °C
Storage.....	0 - 45 °C

This type of battery may be charged with the following chargers: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSL G 20 A1.

These chargers can only recharge the following batteries: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.

Charging time (min.)	PAP 20 A1
PLG 20 A1	60
PLG 20 A3 PDSLK 20 A1	30

An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Safety information

### Graphical symbols

#### Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Hazard symbol with information on the prevention of**



Help symbols with information on improving tool handling.

#### Symbols on the Battery



This rechargeable battery is part of the Parkside X 20 V TEAM series



**Read through the instruction manual carefully.**



**Button for the charge status display**



**Do not dispose of**

**batteries in household waste, fire or water.**



**Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 50 °C).**



**Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner.**



**Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.**

## **General Safety Directions**



**Caution!** When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire. Please read all these instructions before using this electric tool and please keep the safety instructions.

## **Careful handling and use of battery devices**

- **Only recharge batteries using chargers belonging to the Parkside X 20 V Team series.** If a charger that has been designed for a particular type of battery is used to charge other batteries, there is a risk of fire.
- **In the power tools, use only the batteries designed for the pur-**

**pose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.

- **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered

batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.

- **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 C° can cause an explosion.
- **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## Service

- **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manu-

facturer or authorised customer service centres only.

## Special safety directions for battery-operated tools

- **Ensure that the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a power tool that is switched on may result in accidents.
- **Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only.**
- **To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.**
- **Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.** Heat damages

the battery and there is a risk of explosion.

- **Allow a hot battery to cool before charging.**
- **Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery.** Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance.
- **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.



Observe the safety information and notes on charging in the instruction manual for your Parkside X 20 V Team series tool and charger.

## Operation

### Removing/inserting the Battery



**Only insert the rechargeable battery once the battery-operated tool is ready for use.  
Risk of injury!**

1. To remove the battery (4) from the appliance, press the release button (1) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (4), place it on the guide track and push it into the appliance. It will audibly snap in.

### Checking the charge status of the rechargeable battery

The battery charge status indicator (3) signals the state of charge of the battery (4).

Press the button (2) on the battery. The state of charge of the battery is displayed by illuminating the 3-colour LED lights of the state of charge display.

**3 LEDs light up (red, orange and green):**

Battery is fully charged.

**2 LEDs light up (red and orange):**

Battery has a residual charge.

**1 LED lights up (red):**

Battery has to be charged



Only charge the battery (4) when the red LED on the charge status indicator (3) is on.

### Used batteries

- If a fully recharged battery lasts for considerably shorter operating times, the battery is used up and needs to be replaced. Only use an OEM battery pack replacement available from our Customer Service.

- Always take heed of the applicable safety instructions as well as the environmental protection regulations and information (see “Cleaning and Maintenance”).

## Storage

- Remove the battery before storing the unit for longer periods of time (e.g. hibernation).
- Store the battery only in a partially charged state. During prolonged storage, 2 to 3 LEDs should be illuminated.
- During a longer storage period, check the state of charge of the battery and recharge if necessary roughly every 3 months.
- In order to keep the battery well charged, avoid exposing the appliance to extreme heat or cold in storage.

- The storage temperature for the battery is between 0 °C and 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

## Cleaning

Clean the battery with a dry cloth or with a paint brush. Do not use water or metal objects.

## Maintenance

- The equipment is maintenance free.

## Waste Disposal/ Environmental Protection

Remove the battery from the device and recycle the battery and packaging in an environmentally-friendly manner. Dispose of the packaging material properly.



Electric units do not belong with domestic waste.



Li-Ion

Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

- Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC.
- Return the unit and the recharger to a recycling centre. The plastic and metal parts employed can be separated out and thus recycled use can be implemented. Ask our Service-Center for details.
- Dispose of batteries in discharged condition. We recommend covering the pole with adhesive tape to

prevent a short circuit. Do not open up the battery.

- Dispose of batteries in accordance with the local regulations. Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner. For information about this, ask your local waste management company or our service centre.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.
- Throw the cut grass on the compost. Do not throw it in the normal household waste.

## Guarantee

Dear Customer,

This device comes with a three-year warranty from the date of purchase.

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These stat-

utory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### **Terms of Guarantee**

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### **Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### **Guarantee Cover**

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The warranty is only valid for material or manufacturing defects. This warranty does not extend to consumable parts exposed to normal wear and tear (e.g. battery capacity).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Neither does it ex-

tend to damage resulting from water, frost, lightning and fire or improper transport. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### **Processing in Case of Guarantee**

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 346162\_2004) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied

**GB** **MT**

at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you. We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

**GB** **Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk  
**IAN 346162\_2004**

**MT** **Service Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail:  
grizzly@lidl.com.mt  
**IAN 346162\_2004**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY  
www.grizzly-service.eu

## Spare Parts/Accessories

Spare parts and accessories can be  
obtained at  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

If you have issues ordering, please use the contact form.  
If you have any other questions, contact the "Service-Center"  
(see page 54).

### Battery

PAP 20 A1, 2.0 Ah.....	80001172
PAP 20 A3, 4.0 Ah.....	80001159

### Charger

PLG 20 A1; 2,4 A;EU.....	80001337
PLG 20 A1; 2,4 A;UK.....	80001338
PLG 20 A3; 4,5 A; EU.....	80001323
PLG 20 A3; 4,5 A; UK.....	80001324
PDSLГ 20 A1; EU.....	80001339
PDSLГ 20 A1; UK.....	80001340

# Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>56</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>57</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>57</b>
Lieferumfang .....	57
Übersicht .....	57
<b>Technische Daten</b> .....	<b>57</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>58</b>
Symbole und Bildzeichen ..	58
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	59
<b>Bedienung</b> .....	<b>62</b>
Akku entnehmen/ einsetzen .....	62
Ladezustand des Akkus prüfen .....	62
Verbrauchte Akkus .....	62
<b>Lagerung</b> .....	<b>63</b>
<b>Reinigung</b> .....	<b>63</b>
<b>Wartung</b> .....	<b>63</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>63</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>64</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>67</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>67</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>68</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> ....	<b>68</b>

<b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>73</b>
--	-----------

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut

auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku ist kompatibel zu allen Geräten des PARKSIDE X 20 V Teams. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 20 V TEAM geladen werden. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

## Lieferumfang

- Akku
- Betriebsanleitung



Das Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## A Übersicht

- 1 Entriegelungstaste
- 2 Taste zur Ladezustandsanzeige
- 3 Ladezustandsanzeige
- 4 Akku

## Technische Daten

<b>Akku (Li-Ion) ... PAP 20 A1</b>	
Anzahl der Batteriezellen .....	5
Nennspannung .....	20 V $\equiv$
Kapazität .....	2,0 Ah
Energie .....	40 Wh
Temperatur .....	max 50 °C
Ladevorgang .....	4 - 40 °C
Betrieb.....	-20 - 50 °C
Lagerung .....	0 - 45 °C

Dieser Akku darf mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLK 20 A1.

Diese Ladegeräte dürfen folgende Akkus laden: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.

Ladezeit (Min.)	PAP 20 A1
PLG 20 A1	60
PLG 20 A3 PDSLK 20 A1	30


Eine aktuelle Liste der Akku-kompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


## Sicherheitshinweise

### Symbole und Bildzeichen

#### Bildzeichen in der Betriebsanleitung:


 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**

 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**

 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

#### Bildzeichen auf dem Akku:

 Der Akku ist Teil der Serie Parkside X 20 V TEAM.

 Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.

 Taste zur Ladezustandsanzeige

 Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.



Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).



Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:**

## Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Akkuwerkzeugen:

- **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die der Serie Parkside X 20 V Team angehören.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung**

der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## Service

- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus darf nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte

Kundendienststellen  
erfolgen.

## Spezielle Sicherheits- hinweise für Akku- geräte:

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Laden Sie Ihre Akkus nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist. Gefahr durch elektrischen Schlag.**
- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**
- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Son-**

**neneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab.**

Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.

- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- **Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.



**Beachten Sie ebenfalls die Si-**

## cherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen, die in der Betriebsanleitung Ihres Ladegeräts und Ihres Werkzeugs der Serie PARKSIDE X 20 V Team gegeben sind.

### Bedienung

#### Akku entnehmen/ einsetzen

**i** Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug für den Einsatz vorbereitet ist. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Zum Herausnehmen des Akkus (4) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (1) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (4) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

#### Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (3) signalisiert den Ladezustand des Akkus (4).

Drücken Sie die Taste zur Ladezustandsanzeige (2) am Akku. Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt.

- 3 LEDs leuchten (rot, orange und grün):** Akku geladen
- 2 LEDs leuchten (rot und orange):** Akku teilweise geladen
- 1 LED leuchtet (rot):** Akku muss geladen werden

**i** Laden Sie den Akku (4) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (3) leuchtet.

#### Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku ver-

braucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Ersatz-Akku, den Sie über den Kundendienst beziehen können.

- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe „Entsorgung/Umweltschutz“).

## Lagerung

- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät.
- Lagern Sie den Akku nur im teilgeladenen Zustand. Während einer längeren Lagerzeit sollten 2 bis 3 LEDs leuchten.
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie bei Bedarf nach.
- Die Lagertemperatur für den Akku beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie

während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Reinigung

Reinigen Sie den Akku mit einem trockenen Tuch oder mit einem Pinsel.

Verwenden Sie kein Wasser oder metallische Gegenstände.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Akku und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Li-ION

Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

- Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden.
- Geben Sie das Gerät und das Ladegerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.
- Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf diesen Artikel 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

## Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück.

Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt ausschließlich für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf die normale Abnutzung von Verschleißteilen (z.B. Akkukapazität). Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Ebenso bei

Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und

die Identifikationsnummer (IAN 346162\_2004) als Nachweis für den Kauf bereit.

- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und

Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvorschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte und Geräte die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht eingeschickt werden. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center



### Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 346162\_2004**



### Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 346162\_2004**



### Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max.  
0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 346162\_2004**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
 Stockstädter Straße 20  
 DE-63762 Großostheim  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 67).

### Akku

PAP 20 A1, 2,0 Ah.....	80001172
PAP 20 A3, 4,0 Ah.....	80001159

### Ladegerät

PLG 20 A1; 2,4 A; EU.....	80001337
PLG 20 A1; 2,4 A; UK .....	80001338
PLG 20 A3; 4,5 A; EU.....	80001323
PLG 20 A3; 4,5 A; UK .....	80001324
PDSLГ 20 A1; EU.....	80001339
PDSLГ 20 A1; UK .....	80001340

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que la batería recargable  
**de la serie PAP 20 A1**

Número de serie: 000001 - 330550

corresponde a partir a las siguientes Directivas de la UE  
corrientes en su respectiva versión vigente:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas  
armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015 Anexo K**  
**IEC 62133-2:2017 • EN 62321-2:2014**

El fabricante es el único responsable de expedir esta  
Declaración de Conformidad:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
01.11.2020

Christian Frank  
(Apoderado de documentación)

\* *El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

PT

## Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio, declarar que o bateria

**da série PAP 20 A1**

Número de série 000001 - 330550

corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015 Anexo K**  
**IEC 62133-2:2017 • EN 62321-2:2014**

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
01.11.2020

Christian Frank  
Encarregado de documentação

*\* O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrónicos.*

GB

MT

## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the battery  
**design series PAP 20 A1**  
Serial number 000001 - 330550

conforms with the following applicable relevant version of the  
EU guidelines:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised  
standards as well as national standards and stipulations have  
been applied:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015 Appendix K**  
**IEC 62133-2:2017 • EN 62321-2:2014**

This declaration of conformity is issued under the sole  
responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
01.11.2020

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

IT

MT

## **Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale**

Con la presente dichiariamo che la batteria  
**serie di costruzione PAP 20 A1**  
numero di serie 000001 - 330550

a partire corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella  
rispettiva versione valida:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme ar-  
monizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 62841-1:2015 Allegato K**  
**IEC 62133-2:2017 • EN 62321-2:2014**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente  
dichiarazione di conformità:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
01.11.2020



Christian Frank  
Responsabile documentazione  
tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der Akku,

**Modell: PAP 20 A1**

Seriennummer 000001 - 330550

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entsprechen:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 62841-1:2015 Anhang K  
IEC 62133-2:2017 • EN 62321-2:2014**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
01.11.2020

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* *Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle  
informazioni · Estado das informações · Last  
Information Update · Stand der Informationen:  
08/2020 · Ident.-No.: 80001391082020-5

---



IAN 346162\_2004

